Addendum № 1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS (to Section J), of "DKIB" CJSC № 22 from 18/07/2016, valid as of 09/01/2017

Приложение № 1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ (к Разделу J), ЗАО «ДКИБ» № 22 от 18/07/2016, действующее с09/01/2017

Tariffs on transactions of Visa international payment cards for individuals, applicable in all branches of "DKIB" CJSC

Тарифы по операциям с международными платежными картами Visa для физических лиц, применяемые во всех филиалах ЗАО "ДКИБ"

№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions		ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Комиссии	
		PRIMARY card	SUPPLEMENTARY card [1]		ОСНОВНАЯ карта	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ карта [1]
1	**CARD ISSUANCE, REISSUANCE AND MAINTENANCE**			**ВЫПУСК, ПЕРЕВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТЫ**		
1.1.	Card issuance (Electron*/Card Plus Classic/Card Plus Gold/Card Plus Platinum) (*) - Primary account of new Electron card to be issued can be onli in KGS or USD	free of charge	free of charge	Выпуск карты (Electron*/Card Plus Classic/Card Plus Gold/Card Plus Platinum) (*) - Основной счет по новой выпускаемой карте Electron может быть только в кырг. сомах или долл. США	бесплатно	бесплатно
1.2.	Card reissuance (Electron/Card Plus Classic/Card Plus Gold/Card Plus Platinum) due to:			Перевыпуск карты (Electron/Card Plus Classic/Card Plus Gold/Card Plus Platinum) в связи:		
-	expiration date, compromise (by Bank's request)	free of charge	free of charge	с истечением срока годности, с компрометацией (по запросу Банка)	бесплатно	бесплатно
-	its loss, damage, compromise (by Customer's request), changing of customer's data to be printed on card	KGS 240	KGS 240	с утратой, повреждением, с компрометацией (по запросу Клиента), изменением данных клиента для печати на карте	240 сом	240 сом
1.3.	Card PIN-code reissuance	free of charge	free of charge	Перевыпуск ПИН-кода карты	бесплатно	бесплатно
1.4.	Annual card maintenance fee (Electron/Card Plus Classic/Card Plus Gold/Card Plus Platinum)[2]			Годовое обслуживание карт (Electron/Card Plus Classic/Card Plus Gold/Card Plus Platinum)[2]		
1.4.1.	***standard conditions***			***стандартные условия***		
-	for the first year	free of charge/KGS 700/KGS 1200/free of charge	free of charge/KGS 500/KGS 1000/free of charge	за первый год	бесплатно/700 сом/ 1200 сом/бесплатно	бесплатно/500 сом/ 1000сом/ бесплатно
-	for the second and further years	free of charge/KGS 700/KGS 1200/KGS 5000	free of charge/KGS 500/KGS 1000/KGS 2000	за второй и последующие годы	бесплатно/700 сом/ 1200 сом/5000 сом	бесплатно/500 сом/ 1000сом/ 2000 сом
1.4.2.	***for "DKIB" CJSC salary projects' staff***			***для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"***		
-	for the first year	free of charge/free of charge/free of charge/-	free of charge/KGS 250/KGS 500/-	за первый год	бесплатно/бесплатно/бесплатно/-	бесплатно/250 сом/ 500 сом/ -
-	for the second and further years	free of charge/KGS 700/KGS 1200/-	free of charge/KGS 500/KGS 1000/-	за второй и последующие годы	бесплатно/700 сом/ 1200 сом/-	бесплатно/500 сом/ 1000 сом/ -
1.4.3.	***for the first and second years for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC***			***для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"***		
-	for the first and second years	free of charge/free of charge/free of charge/-	free of charge/free of charge/free of charge/-	за первый и второй годы	бесплатно/бесплатно/бесплатно/-	бесплатно/бесплатно/бесплатно/-
-	for further years	free of charge/KGS 700/KGS 1200/-	free of charge/KGS 500/KGS 1000/-	за последующие годы	бесплатно/700 сом/ 1200 сом/-	бесплатно/500 сом/ 1000 сом/ -
1.4.4.	for the owners of "Time Deposit +" for the first and further years	-/free of charge/free of charge/free of charge	not provided	для владельцев "Депозит +" за первый и последующие годы	-/бесплатно/бесплатно/ бесплатно	не предусмотрено
1.5.	Card blocking/unblocking in "DKIB" CJSC	free of charge	free of charge	Блокирование/разблокирование карты в ЗАО "ДКИБ"	бесплатно	бесплатно
1.6.	Card closing in "DKIB" CJSC	free of charge	free of charge	Аннулирование карты в ЗАО "ДКИБ"	бесплатно	бесплатно
1.7	Urgent return of card captured by ATM of "DKIB" CJSC, located			Срочный возврат карты, изъятой банкоматом ЗАО "ДКИБ", расположенным:		
-	in the branch/outlet /its territory of the Bank	• in the same banking date when the card was captured – KGS 500 сомов. In case there is ac confirmation that card capture was related to ATM failure – free of charge • not urgent return – free of charge		в/на территории филиале/а / сберегательной кассе/ы Банка	• в тот же банковский день изъятия карты банкоматом – 500 сомов. В случае подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата – бесплатно; • без срочности – бесплатно	

№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions		ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Комиссии	
		PRIMARY card	SUPPLEMENTARY card [1]		ОСНОВНАЯ карта	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ карта [1]
-	in populated area, where branch/utlet is located (out of territory of branch / outlet of the Bank)	• during 24 hours* from the moment of its capture by the ATM – KGS 1000, during 48 hours* – KGS 500; in case at the moment when customer has applied to the Bank the card has been already delivered to the branch/outlet the commission is not charged. • not urgent return – free of charge; (*) - excluding weekends and holidays		в населенном пункте, в котором имеется филиал/сберкасса Банка (вне территории филиала / сберегательной кассы Банка)	• в течение 24 часов* с момента изъятия карты банкоматом – 1000 сом, в течение 48 часов* – 500 сом; если на момент обращения клиента в Банк карта уже была доставлена в филиал/сберкассу Банка, данная комиссия не применяется. • без срочности – бесплатно; (*) - без учета выходных и праздничных дней	
1.8.	Virtual credit card issuance/reissuance in Internet-Banking, its maintenance	free of charge	-	Выпуск/перевыпуск виртуальной кредитной карты в Интернет-Банкинге, ее обслуживание	бесплатно	-
1.9.	Presenting of photo/video report in from of viewing in "DKIB" CJSC			Предоставление фото/видеоотчета в форме просмотра в ЗАО "ДКИБ"		
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by "DKIB" CJSC	KGS 400		из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	400 сом	
-	from ATMs of other banks on cards, issued by "DKIB" CJSC	other bank's commission plus KGS 400		из банкомата другого банка по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	комиссия другого банка плюс 400 сом	
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by other banks (as a rule is presenting directly to the bank-issuer; as exclusion can be provided to the card owner directly by his request in case the bank-issuer is abroad and card owner can be identified by "DKIB" CJSC)	KGS 800		из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным другими банками (как правило, предоставляется напрямую банку-эмитенту; а в исключительных случаях, если банк-эмитент находится за границей, может предоставляться по запросу владельца карты при его идентификации со стороны ЗАО "ДКИБ")	800 сом	
2	**CARD TRANSACTIONS VIA DEVICES OF BANKS**			**ОПЕРАЦИИ ПО КАРТАМ В СЕТИ УСТРОЙСТВ БАНКОВ**		
2.1.	Cash withdrawal:			Снятие наличных денежных средств:		
-	via ATMs and cash area POS-terminals of “DKIB” CJSC (except cash withdrawals by Electron card via cash area POS-terminals):			через банкоматы и кассовые POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" (за исключением снятий по Electron через кассовые POS-терминалы):		
	in KGS	free of charge		в Сомах	бесплатно	
	in USD (for credit cards cash withdrawal of USD via ATMs and cash area POS-terminals of “DKIB” CJSC is not available, but there is possibility to make ATM debit card operations (to withdraw money in USD) using credit card via ATMs of “DKIB” CJSC)	0,4%		в Долларах США (для кредитных карт обналичивание долл. США через банкоматы и кассовые POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" недоступно, но существует возможность проводить операции по дебетным картам (обналичивать долл. США), используя кредитную карту через банкоматы ЗАО "ДКИБ")	0,4%	
-	via other banks' ATMs and cash area POS-terminals	1% (min. KGS 250)		через банкоматы и кассовые POS-терминалы других банков	1% (мин. 250 сом)	
2.2.	Cash deposit to the account (account replenishment) via Cash-in ATMs of "DKIB" CJSC (account replenishment can be done using debit card and credit card using as debit card) in:			Взнос наличных на счет (пополнение счета) через банкоматы ЗАО "ДКИБ" с функцией приема наличности (пополнение счета может быть осуществлено с применением дебетной карты и кредитной карты, используемой как дебетной) в:		
-	national currency (KGS)	free		национальной валюте	бесплатно	
-	USD	free		долл. США	бесплатно	
2.3.	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/virtual POS-terminals (Internet) of "DKIB" CJSC and other banks	free of charge (via POS-terminals of other banks settlements are executed via USD, exchange rate difference can appear)		Безналичная оплата товаров и услуг через POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков	бесплатно (при оплате через POS-терминалы других банков расчеты осуществляются через долл.США, возможно возникновение курсовой разницы)	

№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions		ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Комиссии	
		PRIMARY card	SUPPLEMENTARY card [1]		ОСНОВНАЯ карта	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ карта [1]
2.4.	Balance inquiry via ATMs of "DKIB" CJSC network	free of charge		Запрос баланса через банкоматы в сети ЗАО "ДКИБ"	бесплатно	
2.5.	Balance inquiry via ATMs of other banks	KGS 60		Запрос баланса через банкоматы других банков	60 сом	
2.6.	Mini-statement (last 10 transactions) via "DKIB" ATMs (Electron)	KGS 5		Мини-выписка (последние 10 операций) в банкоматах ЗАО "ДКИБ" (Electron)	5 сом	
2.7.	Interest accrued for Cash Collateral p.a.(Card Plus Classic/Card Plus Gold)	0%		Процентная ставка по страховому депозиту (Card Plus Classic/Card Plus Gold) в год	0%	
2.8.	Monthly interest rate for used credit limit for cash withdrawals (Card Plus Classic/Card Plus Gold/Card Plus Platinum)	2.75%		Ежемесячная процентная ставка за использованный кредитный лимит (обналичивание) (Card Plus Classic/ Card Plus Gold/Card Plus Platinum)	2.75%	
2.9.	For late payment for used credit limit (Card Plus Classic/ Card Plus Gold/Card Plus Platinum):			При просрочке платежа по использованному кредитному лимиту (Card Plus Classic/ Card Plus Gold/Card Plus Platinum):		
-	Monthly interest rate for used credit limit	2.75%		Ежемесячная процентная ставка за использованный кредитный лимит	2.75%	
-	Monthly late payment interest rate for used credit limit	2.75%		Ежемесячная повышенная процентная ставка за использованный кредитный лимит	2.75%	
	Total	5.5%		Всего	5.5%	
2.10.	Monthly interest rate for technical overdraft (Electron)	0%		Ежемесячная процентная ставка за технический овердрафт (Electron)	0%	
2.11.	Providing of receipt's duplicate/details of a on-cash transaction, executed on cards (Electron/ Card Plus Classic/ Card Plus Gold/ Card Plus Platinum) via:			Предоставление копии квитанции/деталей по безналичному платежу, проведенному картами (Electron/ Card Plus Classic/ Card Plus Gold/ Card Plus Platinum) через:		
-	POS-terminals/virtual POS-terminals/ATMs of "DKIB" CJSC	KGS 200		POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы/банкоматы ЗАО "ДКИБ"	200 сом	
-	POS-terminals/ATMs of other banks/Internet	KGS 500		POS-терминалы/банкоматы других банков/Интернет	500 сом	
2.12.	Monthly statements (Card Plus Classic/Card Plus Gold/Card Plus Platinum) via e-mail	free of charge		Ежемесячные выписки (Card Plus Classic/ Card Plus Gold/ Card Plus Platinum) по электронной почте	бесплатно	

3.	STANDARD CARD LIMITS IN BANKS' DEVICES		СТАНДАРТНЫЕ ЛИМИТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КАРТ В УСТРОЙСТВАХ БАНКОВ	
3.1.	**Daily limits**		**Суточные лимиты**	
3.1.1.	***on debit card (Electron)***		***по дебетной карте (Electron):***	
-	Cash withdrawal via ATMs and cash area POS-terminals of “DKIB” CJSC and other banks	KGS 60 000	Обналичивание денежных средств в банкоматах и кассовых POS-терминалах ЗАО "ДКИБ" и других банков	60 000 сом
-	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/ virtual POS-terminals (Internet) of "DKIB" CJSC and other banks (for contact and/or contactless payment options)	KGS 250 000	Безналичные платежи за товары и услуги через POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков (контактным и/или бесконтактным способом оплаты)	250 000 сом
-	Book-to-book money transfer in ATMs of "DKIB" CJSC		Внутрибанковский перевод в банкоматах ЗАО "ДКИБ":	
	between customer's accounts	KGS 500 000	между счетами клиента	500 000 сом
	to the third parties' accounts	KGS 500 000	на счета третьих лиц	500 000 сом

№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions		ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Комиссии	
		PRIMARY card	SUPPLEMENTARY card [1]		ОСНОВНАЯ карта	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ карта [1]
-	Currency exchange in ATMs of "DKIB" CJSC			Обмен валют в банкоматах ЗАО "ДКИБ"		
	buy	KGS 100 000		покупка	100 000 сом	
	sell	KGS 100 000		продажа	100 000 сом	
-	KGS, USD cash deposit (account replenishment) via Cash-in ATMS	KGS 300 000		Взнос наличных на счет (пополнение счета) в сомах, долларах США через банкоматы с функцией приема наличности	300 000 сом	
3.1.2.	***on debit card (Electron) without PIN-code entering for contactless non-cash payments for goods and services in contactless way via contactless POS-terminals of "DKIB" CJSC and other banks***			***по дебетной карте (Electron) без введения ПИН-кода для безналичных платежей за товары и услуги бесконтактным способом оплаты через бесконтактные POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" и других банков***		
-	by transactions quantity	2 transactions	2 transactions	по количеству операций	2 операции	2 операции
-	by transactions amount	KGS 500	KGS 500	по сумме операций	500 сом	500 сом
3.1.3.	***on credit cards (Card Plus Classic / Card Plus Gold/ Card Plus Platinum):***			***по кредитным картам (Card Plus Classic / Card Plus Gold/ Card Plus Platinum):***		
-	Cash withdrawal via ATMs of "DKIB" CJSC and cash area POS-terminals of "DKIB" CJSC and other banks and/or Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/ virtual POS-terminals (Internet) of "DKIB" CJSC and other banks (for contact payment option)	KGS 200 000/KGS 400 000/ KGS 500 000		Обналичивание денежных средств в банкоматах ЗАО "ДКИБ" и кассовых POS-терминалах ЗАО "ДКИБ" и других банков и/или Безналичные платежи за товары и услуги через POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков (контактным способом оплаты)	200 000 сом/400 000 сом/500 000 сом	
3.2.	**Limit per 1 transaction on card (Electron / Card Plus Classic / Card Plus Gold/ Card Plus Platinum) in "DKIB" CJSC devices**			**Лимиты на 1 операцию по использованию карт (Electron / Card Plus Classic / Card Plus Gold/ Card Plus Platinum) в устройствах ЗАО "ДКИБ"**		
3.2.1.	Cash withdrawal in ATMs	KGS 25 000		Обналичивание денежных средств в банкоматах	25 000 сом	

4.	Credit card collateral conditions		Условия обеспечения по кредитным картам	
4.1.	***Standard conditions for Card Plus Classic/ Card Plus Gold***		***Стандартные условия для карт Card Plus Classic/ Card Plus Gold***	
	Type of collateral:	*Credit card limit*	***Тип обеспечения***	***Лимит по кредитной карте***
4.1.1.	Cash collateral is equal to credit card limit plus 10% (salary confirmation for applicant is not applicable)	from KGS 5 000/ from KGS 60 000	Денежное обеспечение равно лимиту по кредитной карте плюс 10% (подтверждение заработной платы заявителя не требуется)	от 5 000 сом / от 60 000 сом
4.1.2.	One Personal Guarantee or Corporate guarantee (salary confirmation for applicant and guarantor should be provided)	KGS 5 000 - KGS 30 000 (up to 70% of net average salary/income for the last 6 months)	Одна персональная или корпоративная гарантия (подтверждение заработной платы заявителя и поручителя должны быть представлены)	5 000 сом - 30 000 сом (до 70% от средней заработной платы/дохода за последние 6 месяцев за вычетом налогов)
4.1.3.	Two Personal Guarantees or Corporate guarantee (salary confirmation for applicant and guarantor should be provided)	KGS 30 001 - KGS 60 000 (up to 70% of net average salary/income for the last 6 months)	Две персональные гарантии или одна корпоративная гарантия (подтверждение заработной платы заявителя и поручителя должны быть представлены)	30 001 сом - 60 000 сом (до 70% от средней заработной платы/дохода за последние 6 месяцев за вычетом налогов)
4.1.4.	Movable/immovable property or Corporate Guarantee (insurance of immovable property is not required)	from KGS 60 001 (up to 70% of net average salary/income for the last 6 months)	Движимое/недвижимое имущество (страхование недвижимого имущества не требуется) или корпоративная гарантия	от 60 001 сом (до 70% от средней заработной платы/дохода за последние 6 месяцев за вычетом налогов)

№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions		ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Комиссии	
		PRIMARY card	SUPPLEMENTARY card [1]		ОСНОВНАЯ карта	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ карта [1]
4.2.	***Standard conditions for Card Plus Platinum***			***Стандартные условия для карт Card Plus Platinum***		
	Type of collateral:			***Тип обеспечения***	***Лимит по кредитной карте***	
4.2.1.	Cash collateral in amount of KGS 3 500 000 (salary confirmation for applicant is not applicable)	from KGS 500 000		Денежное обеспечение в размере от 3 500 000 сомов (подтверждение заработной платы заявителя не требуется)	от 500 000 сом	
4.3.	***for DKIB salary projects' staff, receiving salary via DKIB during three months and more, and receiving Card Plus Classic and Card Plus Gold:***			***Для сотрудников зарплатных проектов ДКИБ, получающих заработную плату через ДКИБ в течение трех месяцев и более, и получения карт Card Plus Classic and Card Plus Gold:***		
	Type of collateral:	***Credit card limit***		***Тип обеспечения***	***Лимит по кредитной карте***	
4.3.1.	No any collateral	70% from net average salary for the last 3 months (min. limit - from KGS 2 000)		Обеспечение не требуется	70% от средней заработной платы за последние 3 месяца за вычетом налогов (мин. лимит - от 2 000 сом)	
4.4.	***for DKIB salary projects' staff, receiving salary via DKIB for the period less than three months, and receiving Card Plus Classic and Card Plus Gold:***			***Для сотрудников зарплатных проектов ДКИБ, получающих заработную плату через ДКИБ менее чем три месяца, и получения карт Card Plus Classic and Card Plus Gold:***		
4.4.1.	*if an employee works in an organization 6 months and more (Organization should present confirmation about it with the amount of official employee's salary)*			*если сотрудник работает в организации 6 месяцев и более (Организация должна предоставить подтверждение об этом и о размере официальной заработной платы сотрудника)*		
	No any collateral	*Credit card limit is 70% from net official salary, presented by the Organization (min. limit - from KGS 2 000)*		Обеспечение не требуется	Лимит по кредитной карте равен 70% от средней официальной заработной платы, представленной Организацией (мин. лимит - от 2 000 сом)	
4.4.2.	*if an employee works in an organization less than 6 months (Organization should present confirmation about the amount of official employee's salary)*			*если сотрудник работает в организации менее 6 месяцев (Организация должна предоставить подтверждение о размере официальной заработной платы сотрудника)*		
	No any collateral	Credit card limit depends on official salary		Обеспечение не требуется	Лимит по кредитной карте зависит от официальной заработной платы	
		Credit card limit, KGS	Official employee's salary,KGS		Лимит, Сом	Официальная заработная плата сотрудника, Сом
		2 000	5 000 - 10 000		2 000	5 000 - 10 000
		2 500	10 001 - 15 000		2 500	10 001 - 15 000
		3 000	15 001 - 20 000		3 000	15 001 - 20 000
		4 000	20 001 and more		4 000	20 001 и более
4.5.	***For "Deposit+" owners please see "Tariffs for Deposits for Individuals, applicable in all branches of "DKIB" CJSC" (addendum to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS)***			***Для владельцев "Депозита+", пожалуйста, смотрите Тарифы по депозитам для физических лиц, применяемые во всех филиалах ЗАО "ДКИБ" (приложение к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ)***		

5.	**EMERGENCY SERVICES, PROVIDING ABROAD[3]:**	**Type of the card**	**Commission, USD**	**ЭКСТРЕННЫЕ УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ЗА РУБЕЖОМ[3]:**	**Тип карты**	**Размер комиссии, доллары**
-	Informing about lost/stolen card and its blocking in Visa Exception File	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	USD 35	Сообщение об утерянной/украденной карте и блокировка в Visa Exception File	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	35 долл. США
-	Updating data in Visa Exception File (including unblocking of card)	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	USD 3	Обновление данных в Visa Exception File (в т.ч. разблокировка карты)	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	3 долл. США
-	Emergency cash disbursement:			Экстренная выдача наличных:		
	up to USD 2000	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold	USD 175	до 2000 долларов США	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold	175 долл. США
	up to USD 3000	Card Plus Platinum	USD 175	до 3000 долларов США	Card Plus Platinum	175 долл. США
-	Emergency card replacement	Electron, Card Plus Classic	USD 225	Экстренная замена карты	Electron, Card Plus Classic	225 долл. США
		Card Plus Gold, Card Plus Platin	USD 250		Card Plus Gold, Card Plus Platinum	250 долл. США

№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions		ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Комиссии	
		PRIMARY card	SUPPLEMENTARY card [1]		ОСНОВНАЯ карта	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ карта [1]
-	Emergency service request denied or fulfilled by issuer or cancelled	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	USD 50	Запрос на экстренную замену карты и экстренную выдачу наличных отклонен эмитентом или запрошен держателем, но не использован	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	50 долл. США
-	General questions of Visa card holders	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold	USD 8	Общие вопросы держателей карт Visa	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold	8 долл. США
		Card Plus Platinum	USD 7,5		Card Plus Platinum	7,5 долл. США
-	Commission of foreign bank for emergency reissued card disbursement	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	USD 25	Комиссия зарубежного банка за выдачу экстренно выпущенной карты	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	25 долл. США
-	Commission for delivery of emergency reissued card to the hotel by courier	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	free of charge	Доставка экстренно выпущенной карты в отель курьером	Electron, Card Plus Classic, Card Plus Gold, Card Plus Platinum	бесплатно

	Notes:	Примечания:
1.	For one cardholder can be issued maximum: 1) for Electron: two supplementary cards, both of them for the name of third parties (conditios for campus cards issuance also see in the tariffs for "Campus card" project) 2) for Card Plus Classic, Card Plus Gold: three supplementary cards, one card - for the name of cardholder, two cards - for the name of third parties, 3) for Card Plus Platinum: one supplementary card for the name of third parties, 4) issuance of supplementary credit card (Card Plus Classic, Card Plus Gold) for "Deposit+" owners is not provided	Одному картодержателю могут быть выпущены максимально: 1) для Electron: две дополнительные карты, обе карты - на третьих лиц (условия выпуска кампусных карт также см. в тарифах по проекту "Кампусная карта") 2) для Card Plus Classic, Card Plus Gold: три дополнительные карты, одна карта - на имя картодержателя, две карты - на третьих лиц, 3) для Card Plus Platinum: одна дополнительная карта на третье лицо 4) выпуск дополнительной кредитной карты (Card Plus Classic, Card Plus Gold) для владельцев "Депозита+" не предусмотрен
2.	Logic of Annual credit card maintenance fee charging (Card Plus Classic/ Card Plus Gold/ Card Plus Platinum):	Логика снятия комиссии за годовое обслуживание кредитной карты (Card Plus Classic/ Card Plus Gold/ Card Plus Platinum):
-	**for cards, issued till 22/03/2016:** Annual card maintenance fee is charged regardless of whether the card has been used or not, i. e. is calculated starting from card issuance date	**для карт, выпущенных до 22/03/2016 года:** Годовая комиссия за обслуживание карты применяется в независимости от того, была использована карта или нет, т. е. расчитывается со дня выпуска карты.
-	**for cards, issued starting from 22/03/2016:** Annual card maintenance fee is charged if the card has been used, i. e. is not calculated from the date of card issuance, but from the date of the first successful financial transaction via the card. Herewith if the term from the date of the first successful financial transaction till the card expiry date is less than a year, the annual card maintenance fee is calculated based on the actual days remaining before the card expiry date, and then while card reissuance (if it has been expired) the annual card maintenance fee will be charged from the date of card reissuance. Also in case of cards reissuance for other reasons (including credit card type changing (Card Plus Classic / Card Plus Gold / Card Plus Platinum)) the system will store data on the first successful transaction of the previous card, and the commission will be charged in spite of card reissuance.	**для карт, выпущенных с 22/03/2016 года:** Годовая комиссия за обслуживание карты применяется, если карта была использована, т. е. расчитывается не со дня выпуска карты, а со дня первой успешной финансовой транзакции по карте. При этом если со дня первой успешной финансовой транзакции до срока истечения карты осталось меньше года, то комиссия за годовое обслуживание карты расчитывается, исходя из фактически оставшихся дней до истечения срока действия карты, а далее при перевыпуске карты по истечении срока ее действия комиссия за годовое обслуживание будет списываться с момента перевыпуска карты. Также в случае перевыпуска карт по другим причинам (включая замену типа кредитной карты (Card Plus Classic/ Card Plus Gold/ Card Plus Platinum)) система сохранит данные о первой успешной транзакции по предыдущей карте, и комиссия будет списываться, несмотря на перевыпуск карты.
3.	Commissions for emergency services, providing in abroad, settled by Visa company and can be changed in one-way order. These commissions are charged from customer's credit card limit, converting into KGS by NBKR rate on the moment of conversion.	Комиссии за экстренные услуги, оказываемые за рубежом, устанавливаются компанией Visa и могут изменяться в одностороннем порядке. Данные комиссии списываются с кредитного лимита клиента, конвертируясь в сомы по курсу НБКР на момент конвертации.
4.	Funds, deposited for credit card debt repayment till 12.00 p.m., are debited from KGS demand deposit account once a day from 12.00 p. m. till 14.00 p.m., in case funds are deposited after 12.00 p. m.the debt will be repaid on the next bank day.	Денежные средства, депонированые для погашения задолженности по кредитной карте до 12.00, списываются с **сомового** счета до востребования один раз в день с 12.00 до 14.00. В случае депонирования денежных средств после 12.00 долг будет погашен на следующий банковский день.
5.	The Bank has the right to change this conditions and establish special conditions.	Банк имеет право изменять данные условия и устанавливать специальные условия.

№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions		ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Комиссии	
		PRIMARY card	SUPPLEMENTARY card [1]		ОСНОВНАЯ карта	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ карта [1]
6.	In case of Bank's advertising campaign with issuance and/or annual maintenance of card on discount conditions or free of charge, the Bank will apply commissions, stipulated with the campaign and acting on the day of card issuance.			В случае проведения Банком рекламной кампании (акции), предусматривающей выпуск карты и/или годовое обслуживание карты со скидкой или бесплатно, Банк будет применять комиссии, предусмотренные акцией и действующие в день выпуска карты.		
7.	All above mentioned commissions do not include taxes. Taxes are taken by the Bank additionally according to the current Tax Code of KR.			Все вышеуказанные комиссии не включают налоги. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.		
8.	If the employee of organization, receiving his salary via DKIB, has received credit card earlier under cash collateral, the Bank can reconsider his credit card limit, that can be given without cash collateral, based on employee salary. In case the employee resigns from the organization, general conditions should be applied to credit card.			Если сотрудник организации, получающий свою заработную плату через ЗАО "ДКИБ", приобрел ранее кредитную карту под залог денежного обеспечения, Банк может пересмотреть его кредитный лимит, который может быть выдан без денежного обеспечения, под залог заработной платы. В случае увольнения сотрудника из организации к кредитной карте должны быть применены общие условия.		
9.	Addendum №1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS (to Section J), of "DKIB" CJSC №21 from 14/04/2014, valid as of 18/07/2016, becomes invalid from the date of entry into force of the current addendum.			Приложение №1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ (к Разделу J), ЗАО «ДКИБ» №21 от 14/04/2014, действующее с 18/07/2016, считается утратившим силу с даты вступления в силу текущего приложения.		

Approved by Bank Management Members (based on Minutes of the BMM of "DKIB" CJSC № 27/3, dd. December 27, 2016):

Одобрено Членами Правления Банка (согласно Протокола Заседания Правления ЗАО "ДКИБ" №27/3 от 27 декабря 2016 г..):